

Johann Sebastian
BACH

Süßer Trost, mein Jesus kömmt

Comfort sweet, that Jesus came

BWV 151

Kantate zum 3. Weihnachtstag
für Soli (SATB), Chor (SATB)
Flöte, Oboe d'amore ad libitum
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Klaus Hofmann (Herbipol.)

Cantata for the 3rd Day of Christmas
for soli (SATB), choir (SATB)
flute, oboe d'amore ad libitum
2 violins, viola and basso continuo
edited by Klaus Hofmann (Herbipol.)
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



Carus 31.151

Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	2
1. Aria (Soprano) Süßer Trost, mein Jesus kömmt <i>Comfort sweet, that Jesus came</i>	5
2. Recitativo (Basso) Erfreue dich, mein Herz <i>Rejoice thee now, my heart</i>	16
3. Aria (Alto) In Jesu Demut kann ich Trost <i>In Jesus' meekness is my hope</i>	16
4. Recitativo (Tenore) Du teurer Gottessohn <i>Beloved son of God</i>	22
5. Choral Heut schleußt er wieder auf die Tür <i>The gates of heaven open wide</i>	23
Anhang Flötenpart des 1. Satzes in der Violinfassung des autographen Nachtrags der Stimme B 7	24
Kritischer Bericht	26

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.151), Studienpartitur (Carus 31.151/07),
Klavierauszug (Carus 31.151/03),
Chorpartitur (Carus 31.151/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.151/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 31.151), study score (Carus 31.151/07),
vocal score (Carus 31.151/03),
choral score (Carus 31.151/05),
complete orchestral material (Carus 31.151/19).

Vorwort

Bachs Kantate auf den 3. Weihnachtsfeiertag *Süßer Trost, mein Jesus kömmt* (BWV 151) ist nach Ausweis der Quellenbefunde im dritten Amtsjahr des Leipziger Thomaskantors zum 27. Dezember 1725 entstanden.¹ Die Kantatendichtung entstammt dem 1711 in Darmstadt gedruckten Textzyklus *Gottgefälliges Kirchen-Opffer* des Darmstädter Hofpoeten Georg Christian Lehms (1684–1717), auf dessen Texte Bach in nicht weniger als zehn seiner erhaltenen Kantaten zurückgegriffen hat. Bei dem abschließenden Choral handelt es sich um die Schlussstrophe des wohlbekanntes Kirchenliedes „Lobt Gott, ihr Christen alle gleich“ von Nikolaus Herman (1500–1561).

Bachs Kantate ist in der autographen Partitur und 13 originalen Stimmen überliefert. Die Mitwirkung der Oboe d'amore war von Bach offenbar ursprünglich nicht vorgesehen. Ihr Part ist in der Partitur nicht enthalten und liegt nur in Form einer zum größten Teil von Bach selbst geschriebenen Einzelstimme vor, die die 1. Violine verstärkt. Der Gesamtklang wird durch das Blasinstrument reizvoll um eine pastorale Farbe bereichert, doch ist der Part satz- und aufführungstechnisch gesehen entbehrlich, weshalb wir ihn in der vorliegenden Ausgabe mit dem Vermerk „ad libitum“ versehen haben.

Bei der zweiten Arie sieht Bachs Partitur für den instrumentalen Obligatpart „Violini e Viola in unisono“ vor, ohne diese Besetzung für die Vokalabschnitte zu modifizieren. Anders in den Stimmen: Hier ist die Partie als ganze nur in der Stimme der Oboe d'amore und im ersten Exemplar der beiden Stimmen für Violine I enthalten; das Zweitexemplar der Violine I, beide Exemplare der Violine II und die Stimme der Viola dagegen pausieren jeweils in den Vokalabschnitten, sie bilden also ein Ripieno, das nur die *forte*-Teile mitspielt. Geht man davon aus, dass in Bachs Aufführungen die Violinpulte einfach besetzt waren, so bedeutet dies, dass die Vokalabschnitte jeweils von Oboe d'amore und nur einer Violine begleitet wurden. Man wird sich heute freilich daran nicht sklavisches zu binden haben. Besonders im Falle der Aufführung ohne Oboe d'amore mag eine stärkere Violinbesetzung angebracht sein.

Für eine Leipziger Wiederaufführung, die um 1728–1731 stattgefunden haben dürfte² und für die offenbar kein geeigneter Flötist zur Verfügung stand, hat Bach den Flötenpart der Eingangsarie einer Solovioline zugewiesen und in das zu diesem Zweck erweiterte erste Stimmexemplar der Violine I eingetragen. Dabei hat er die Stimme ausgiebig mit Vortrags- und Ornamentzeichen versehen. Wir geben die Stimme, die dem Flötisten für die Gestaltung seines im Original eher spärlich bezeichneten Parts als Anregung dienen mag, im Anhang wieder.

Den Kunstsammlungen der Veste Coburg und der Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv der Staatsbibliothek zu Berlin, Preussischer Kulturbesitz, die die Quellen dieser Kantate zu ihren Schätzen zählen, sei für die freundlich gewährte Editions-erlaubnis verbindlich gedankt.

Göttingen, im März 2006

Klaus Hofmann

¹ Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*. Zweite Auflage: Mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus *Bach-Jahrbuch* 1957, Kassel 1976, S. 84.

² Ebenda, S. 105.

Foreword

Bach's cantata for the 3rd day of Christmas, *Süßer Trost, mein Jesus kömmt* (BWV 151), is known from the source material to have been written for 27 December 1725, during Bach's third year in the position of Thomaskantor in Leipzig.¹ Its words are from the cycle of cantata texts entitled *Gottgefälliges Kirchen-Opffer*, printed at Darmstadt in 1711, by the Darmstadt Court poet Georg Christian Lehms (1684–1717), from which Bach employed texts for no fewer than ten of his surviving cantatas. The final chorale of this work is the last verse of the well-known hymn "Lobt Gott, ihr Christen alle gleich" by Nikolaus Herman (1500–1561).

Bach's cantata has survived in his autograph score and also 13 original parts. He evidently did not originally intend to use an oboe d'amore. It is not contained in the score, and it exists only in the form of a separate part, written primarily by Bach himself, which was intended to strengthen the 1st violin. The orchestral sound is enriched with charming pastoral color by the use of the wind instrument. However, from a compositional standpoint and for performance it is dispensable, which is why the part is marked "ad libitum" in the present edition.

In the second aria of Bach's score the obligato instrumental part is marked "Violini e Viola in unisono," without indicating any change in the scoring for the passages in the voice part. However, the situation is different for the orchestral parts: the obligato line is given completely only in the oboe d'amore part and in the first of the two violin I parts; the second violin I part, both the violin II parts and the viola part have rests whenever the singer enters; thus they comprise a ripieno which plays only in *forte* sections. Assuming that in Bach's performances only one violinist played at each desk, this means that the vocal sections were accompanied by only the oboe d'amore and one violin. It is not necessary to adhere slavishly to this scheme today. Especially in a performance without oboe d'amore, more violinists might well be used.

For a later Leipzig performance that must have occurred around 1728–1731,² for which evidently no suitable flautist was available, Bach allotted the flute part in the opening aria to a solo violin, adding it in the copy of the principal violin I part. He also added numerous performance instructions and ornaments to this part. We have published the part, which indicates articulation only sparingly, in the Appendix, since it may be of use to the flautist.

Our grateful thanks to the Art Collections of the Veste Coburg and to the Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv of the Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, who number the sources of this cantata among their treasures, for kindly granting their permission to publish this edition.

Göttingen, March 2006
Translation: John Coombs

Klaus Hofmann

Avant-propos

La Cantate de Bach pour le 3^{ème} jour de la fête de Noël *Süßer Trost, mein Jesus kömmt* (BWV 151) a été écrite selon les sources dans la troisième année de service du cantor de Saint-Thomas à Leipzig pour le 27 décembre 1725.¹ Le texte est issu du cycle *Gottgefälliges Kirchen-Opffer* du poète de la cour de Darmstadt Georg Christian Lehms (1684–1717), imprimé en 1711 à Darmstadt, Bach ayant puisé dans ses textes pour au moins dix de ses cantates conservées. Le choral de conclusion est la dernière strophe du célèbre chant d'église « Lobt Gott, ihr Christen alle gleich » de Nikolaus Herman (1500–1561).

La Cantate de Bach est conservée dans la partition autographe et 13 voix originales. Bach n'avait manifestement pas prévu à l'origine l'intervention du hautbois d'amour. Sa partie n'est pas contenue dans la partition et n'existe que sous la forme d'une partie séparée écrite en grande partie par Bach lui-même pour renforcer le 1^{er} violon. La sonorité d'ensemble est enrichie avec charme par l'instrument à vent d'un coloris pastoral mais la voix n'est pas indispensable sur le plan du style et de l'exécution, ce pour quoi nous l'avons marqué d'une note « ad libitum » dans l'édition présente.

Dans la seconde aria, la partition de Bach prévoit pour la partie obligée instrumentale « Violini e Viola in unisono », sans modifier cette distribution pour les passages vocaux. Il en va autrement dans les voix : ici, la partie n'est contenue dans son entier qu'à la voix du hautbois d'amour et dans le premier exemplaire des deux voix pour Violon I ; le deuxième exemplaire du Violon I, deux exemplaires du Violon II et la partie d'alto par contre se taisent dans les passages vocaux, formant donc un ripieno qui ne joue que dans les passages *forte*. Si l'on part du fait que dans les exécutions de Bach, les pupitres de violon étaient solistes, cela signifie que les passages vocaux étaient accompagnés chacun du hautbois d'amour et d'un seul violon. On ne s'y tiendra certes pas aujourd'hui en toute rigueur. Surtout dans le cas de l'exécution sans hautbois d'amour, une distribution avec plus de violons peut être adéquate.

Pour une reprise à Leipzig qui dut avoir eu lieu vers 1728–1731² et qui ne disposait manifestement pas d'un flûtiste approprié, Bach a attribué la partie de flûte de l'aria d'entrée à un violon solo et l'a inscrite dans le premier exemplaire de voix du Violon I agrandi dans ce but. Il a ici doté la voix de riches signes d'interprétation et d'ornement. Nous rendons en annexe la voix qui devait servir d'inspiration au flûtiste pour l'agencement de sa partie plutôt maigre dans l'original.

Tous mes remerciements aux collections d'art de la Veste Coburg et au Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv der Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, qui comptent à leurs trésors les sources de cette Cantate pour l'autorisation d'édition aimablement accordée.

Göttingen, en mars 2006
Traduction : Sylvie Coquillat

Klaus Hofmann

¹ Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*, 2nd edition: reprint, with notes and additions, from the *Bach-Jahrbuch* 1957, Kassel, 1976, p. 84.

² Ibid., p. 105.

¹ Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*. Deuxième tirage : avec postimpression dotée de remarques et ajouts du *Bach-Jahrbuch* 1957, Kassel, 1976, p. 84.

² Ibidem, p. 105.

Süßer Trost, mein Jesus kömmt

Comfort sweet, that Jesus came

BWV 151

Johann Sebastian Bach

1685–1750

I. Aria

Molt'adagio

Flauto traverso

Oboe d'amore
(ad lib.)

Violino I
piano sempre

Violino II
piano sempre

Viola
piano sempre

Soprano

Continuo
Organo
Org
piano sempre

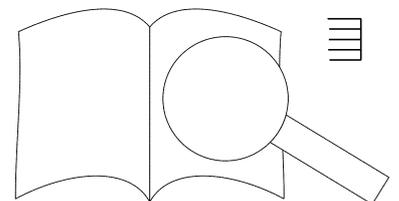
3

Aufführungsdauer / Duration: ca. 18 min.

© 2007 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.151

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

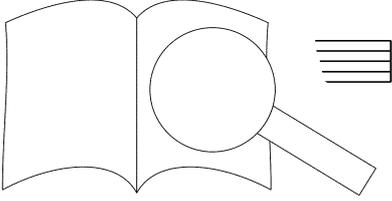
Urtext
edited by Klaus Hofmann (Herbipol.)
English version by Henry S. Drinker



6

8

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

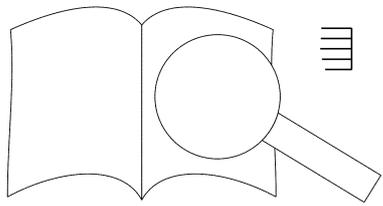


10

Sü - - ßer Trost, — me
Com - - fort sweet, —

13

sü - - ßer Trost, Je - sus wird — a
com - - fort sweet, prom-ised long — a.

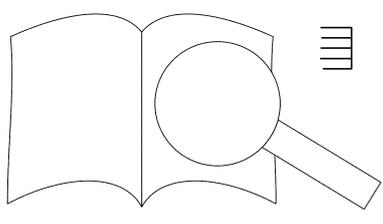


ren, sü - - - - ßer Trost, sü - ßer
 ed, com - - - - fort sweet, com-for'

kö sü - ßer Trost, Je - sus wird an - itzt
 Je - sus came, prom-ised long and long

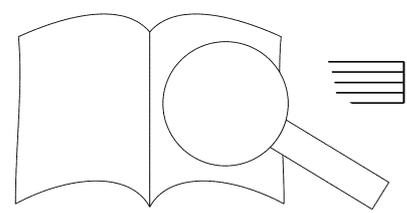
sü - - - - ßer Trost, sü
 com - - - - fort sweet,

sü - - - - st, mein Je - sus kömmt, mein Je - sus kömmt, Je - si
 sweet, that Je - sus came, — that Je - sus came, prom-is



bo - ren, sü - ßer Trost, Je - sus wird an - itzt
pect - ed, Je - sus came, prom - ised long and long

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



27

29

tr

p

staccato

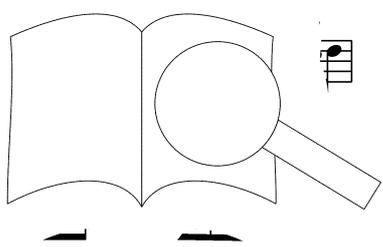
staccato

staccato

Fine

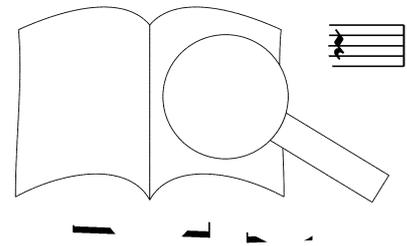
staccato

Herz und See-le,
Heart and spir-it,



et sich, Herz und
ous be, heart and
Je. .nein
at the

liel at hat mich nun zum Him - mel aus-er - ko - ren, zum Hi
cho - sen thee to his heav'n with his e - lect - ed, his hec



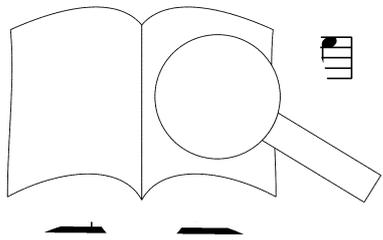
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

38

Herz und See-le, Herz und See-le_ freu -
 heart and spir-it, heart and spir-it, joy -

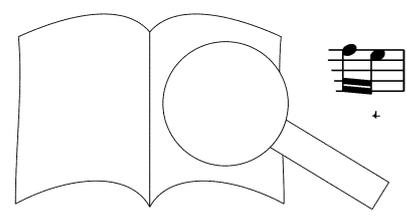
41

Herz und See-le_ freu - et_
 heart and spir-it, joy - ous.



et sich, denn mein lieb - ster Gott ha'
ous be, that the Lord has cho -

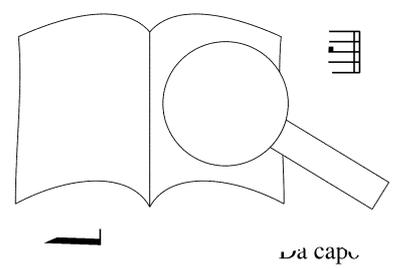
us-er - ko - ren, Herz und See - le freu - et sich,
his e - lect - ed, heart and spir - it, joy - ous be,



PROBEEPARTIFUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mich nun zum Him - mel aus - er - ko-ren, zum Him - mel aus - er-ko -
 thee to his heav'n with his e - lect-ed, his heav'n with his e-lect

nel so - lect - - - - - ren ed,



Da capo

2. Recitativo

Basso

Er - freu - - - e dich, mein Herz, denn it - zo weicht der Schmerz, der dich so
 Re - joice _____ thee now, my heart, and bid the cares de - part which long have

Continuo
 Organo

Org

6 7
 4 4
 2

4

lan - ge Zeit ge - drü - cket. Gott hat den lieb - sten Sohn, den er so hoch und teu - er hält, auf die - se Welt ge -
 trou - bled and op - pressed thee. For God hath sent his son, his dear - est, best be - lov - ed one, from e - vil to di -

8 7
 5 4
 3 3

7

schi - cket. Er lässt den Him - mels - thron und will die gan - ze Welt aus ih - ve.
 vest thee. He left his heav'n - ly throne for sin - ners to a - tone, he b' a - - rer
 curred the

5 6 6

10

Dienst - bar - keit er - ret - ten. O wun - der - vol - Ta - ch und will auf Er - den noch
 curse we la - bored un - der. Oh, what a we his ex - alt - ed sta - tion be -

13

nied - ri - ger als
 came a man, tr

är - mer - wer - den.
 man's - sal - va - tion.

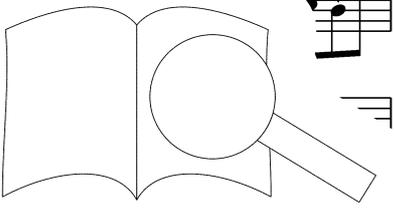
6h 4h 6 5
 |h| 3h 4 #

3. A

Andante

Continuo
 Organo

Org



5

9

Ob, VII I solo

Ob

a 2

p

p

In Je - su De - mut kann ich Trost, in sei - ner Ar - mut
 In Je - sus' - meek - ness is my hope, as he was poor - so -

13

Tutti

f

fin - den,
 plen - ty,

17

Ob, VII I solo

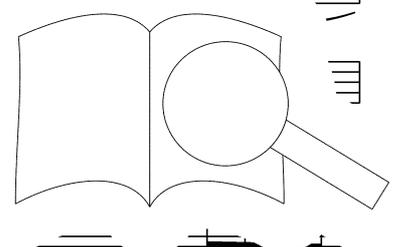
p

tr

in Je - ich Trost, in sei - ner Ar - mut Reich - tum
 in Je - my hope, as he was poor - so - I have

21

in Je - su De - mut, in Je - su De - mut, in Je - s
 in Je - sus' - meek - ness, in Je - sus' - meek - ness, in Je - s



25

Tutti *f*

Trost, in sei - ner Ar - mut Reich - tum fin - den,
 hope, as he - was - poor - so - I - have plen - ty,

29

Ob, VI I solo *p*

in Je - su De - mut kann ich Trost, in sei - ner Ar - mut Rei
 in Je - sus' meek - ness is my hope, as he was poor so - I -

33

Ob VI

in Je - su De - - mut kann ich Trost, - mut Reich - tum fin -
 in Je - sus' meek - - ness is my hope so I - have plen -

37

Tutti

den.
 ty.

41

solo

Mir macht des - sel - ben schlech - ter - Stand nt
 He chose a - state of low - de - gree an

45

kannt, ja, sei - ne - wun - der - vol - le - Hand will mir nur Se-gens-krän-ze win - -
 free, and lo, - his - mag - ic - hand for - me will wreath a - bless-ed crown of glo - -

49

Tutti
f

den,
 ry,

53

Ob, VII solo
p

mir macht des - sel - ben schlech-ter - Str - ur la - und Wohl be - -
 he chose a - state of - low de - gre sin - he - set - me -

57

kannt, ja, sei - r
 free, and lo, - for - me Hand will mir - nur - Se-gens-krän-ze win - -
 will wreath a - bless-ed crown of glo - -

61

Or

ar Se - gens - krän - ze, nur Se-gens-krän-ze win - -
 a crown of - glo - ry, a bless-ed crown of glo - -

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

65

Tutti

den, nur Se - gens - krän - ze win - den.
ry, a bless - ed crown of glo - ry.

69

74

78

Ob, VI I solo

p

a 2

In Je - - ich - Trost, in sei - ner - Ar - mut Reich - tum
In Je - - my - hope, as he - was - poor - so I - have

83

ten,
- ty,

PROBENPARTI FÜR Carus-Verlag

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

86 Ob, VI I solo

in Je - su De - mut kann ich Trost, in sei - ner Ar - mut Reich - tum
 in Je - sus' meek - ness is my hope, as he was poor so I have

90

fin - den, in Je - su De - mut, in Je - su De - mut, in Je - su De -
 plen - ty, in Je - sus' meek - ness, in Je - sus' meek - ness, in Je - sus' me

94 Tutti

Trost, in sei - ner Ar - mut Reich - tum fin
 hope, as he was poor so I have

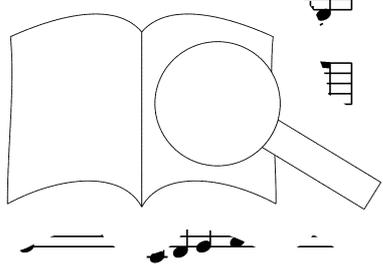
98 Ob, VI I solo

in Je ich Trost, in sei - ner Ar - mut Reich - tum fin - den,
 in Je in Je my hope, as he was poor so I have plen - ty,

102

De - - mut kann ich Trost, in sei - ner Ar -
 us' meek - - ness is my hope, as he was poor

PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



106 *Tutti*

den. ty.

110

4. Recitativo

Tenore

Continuo Organo

Org

Du teu - rer Got - tes
Be - lov - ed son

nun hou te

den Him - mel auf - ge -
un - locked the heav - en's

3

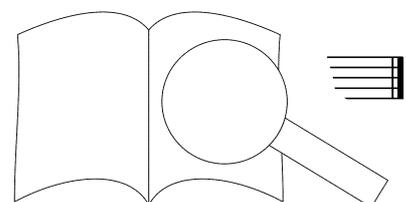
macht gate. und durch dein Nied - rig -
To thine hu - r i -

der Se - lig - keit zu - we - ge bracht!
we our bless - ed and ex - alt - ed state!

6

- lein des Va - ters Burg und Thron aus Lie - be ge - gen uns ver -
- lone didst leave thy Fa - ther's throne and heav - en's high and roy - al

so wol - len wir dich auch da - für in un - ser Ho
so now do we in love to thee our hearts and so



1
6 5
[4] [3]

5. Choral

Soprano
Flauto traverso
Oboe d'amore
(ad lib.)
Violino I

Sopr

Heut schließt er wie - der auf die Tür zum schö-nen Pa - ra - deis; der
The gates of heav - en o - pen wide, with - in is our re - ward, the

Alto
Violino II

Alto

Heut schließt er wie - der auf die Tür zum schö-nen Pa - ra - deis; der
The gates of heav - en o - pen wide, with - in is our re - ward, the

Tenore
Viola

Ten Va

Heut schließt er wie - der auf die Tür zum schö-nen Pa - ra -
The gates of heav - en o - pen wide, with - in is our re

Basso

Heut schließt er wie - der auf die Tür zum schö-
The gates of heav - en o - pen wide, with - in

Continuo
Organo

Org

5

Che-rub steht nicht mehr da - für, Gott sei Lob, Ehr und Preis! Gott sei Lob, Ehr und Preis!
guar-dian an - gel stands a - side; all praise to God the Lord, all praise to God the Lord.

Che-rub steht nicht mehr da - für, Gott sei Lob, Ehr und Preis! Gott sei Lob, Ehr und Preis!
guar-dian an - gel stands a - side; all praise to God the Lord, all praise to God the Lord.

Che-rub steht nicht mehr da - für, Gott sei Lob, Ehr und Preis! Gott sei Lob, Ehr und Preis!
guar-dian an - gel stands a - side; all praise to God the Lord, all praise to God the Lord.

Che-rub steht nicht mehr da - für, Gott sei Lob, Ehr und Preis! Gott sei Lob, Ehr und Preis!
guar-dian an - gel stands a - side; all praise to God the Lord, all praise to God the Lord.

Anhang

Der Flötenpart des 1. Satzes in der Violinfassung des autographen Nachtrags der Stimme B 7

Aria

Molt'adagio

Violino solo

3

5

7

9

10

14

16

18

19

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

24

26

27

28

29

tr *Vivace*
Fine

32

35

38

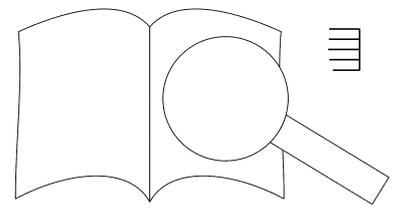
41

43

45

48

51



Da capo

Kritischer Bericht

I. Quellen

Unserer Ausgabe liegen folgende Quellen zugrunde:

A. Die autographe Partitur. Kunstsammlungen der Veste Coburg, Signatur V. 1109,2.

Die Partitur ist zusammen mit drei Instrumentalstimmen (Quellen B 7, 10, 12) und einem gemeinsamen Umschlag überliefert, der von Carl Philipp Emanuel Bach mit folgendem Titel versehen ist: *Feria 3 Nativ. Xsti | Süßer Trost mein Jesus | a | 4 Voci | 1 Trav. | 1 Hautb. d'Amour | 2 Viol. | Viola | e | Contin. | di | J. S. Bach.* Bei der Partitur handelt es sich um Bachs Kompositionsniederschrift. Sie umfasst drei Bogen mit 11 beschriebenen Seiten (Blattformat ca. 34 x 21 cm), das Papier zeigt das Wasserzeichen Weiß 30 (Schwerter II, Wappen von Kursachsen)¹. Die erste Notenseite trägt den Kopftitel *J. J. Feria 3. Nativitatis Christi Concerto.* Besetzungsangaben finden sich nur in der Überschrift zu Satz 3. Der Text des Schlusschorals ist nur durch eine Textmarke (*Heut schleust Er p.*) angegeben. Ein System für die Oboe d'amore ist nirgends vorhanden. Der Continuo ist durchweg unbeziffert.

B. Dreizehn Originalstimmen. Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur *Mus. ms. Bach St 89* (Stimmen Nr. 1–6, 8, 9, 11, 13, mit originalem Umschlag), und Kunstsammlungen der Veste Coburg, Signatur wie oben Quelle A (Stimmen Nr. 7, 10, 12). Der mit den Berliner Stimmen überlieferte originale Umschlag trägt folgenden Titel: *Feria 3 Nativitatis Christi | Süßer Trost mein Jesus p. | â | 4 Voc. | Travers. | Hautbois [Nachtrag: d'Amour] | 2 Violini | Viola | e | Continuo | di Sign | J. S. Bach.* Schreiber des Umschlagtitels ist Bachs Kopist Johann Andreas Kuhnau, der Nachtrag stammt von Bachs Hand.

Im Einzelnen handelt es sich um folgende Stimmen:

1. *Soprano*
2. *Alto*
3. *Tenore*
4. *Basso*
5. *Traversiere*
6. *Hautbois d'Amour*
7. *Violino 1mo* (1. Exemplar)
8. *Violino 1mo* (Dublette)
9. *Violino 2do* (1. Exemp^l)
10. *Violino 2do* (Dublet^e)
11. *Viola*
12. *Continuo* (unbeziffert)
13. *Continuo* (teilbeziffert)

Das Partitursystem im Wasserzeichen mit dem Wasserzeichen Weiß 30 (Schwerter II, Wappen von Kursachsen) macht nur ein Teil der Partitur aus, offensichtlich für eine spätere Besetzung, auf einer zunächst im Original evtl. gemindert. Einem zusätzlich angefügten Bogen der Violine zu spielenden – Flötenpartitur. Dieser Bogen trägt das Wasserzeichen Weiß 30 (Schwerter II, Wappen von Kursachsen) oder AM, mittlere Form).

Der Bratschenpart des Stimmensatzes ist Johann Andreas Kuhnau. Von seiner Hand stammen die Stimmen Nr. 5 und Nr. 7 in der ursprünglichen Form, in unterschiedlichem Umfang beteiligt ist er außerdem an allen Stimmen außer Nr. 8, 10 und

13. Als weitere Schreiber treten Wilhelm Friedemann Bach (in Nr. 8), Anna Magdalena Bach (in Nr. 10) und Johann Heinrich Bach (in Nr. 11–13) in Erscheinung. Mit einem ungewöhnlich hohen Anteil ist außerdem Johann Sebastian Bach selbst vertreten. Von seiner Hand stammen in der Stimme Nr. 1 der Text zu Satz 5, in Nr. 2–4 der gesamte Satz 5, in Nr. 6 alles außer dem von Kuhnau geschriebenen Abschnitt T. 1–37 des 1. Satzes, in Nr. 7 der oben beschriebene Nachtrag zu Satz 1, in Nr. 8 Satz 1 bis T. 21 und die Sätze 3 und 5 und in Nr. 9 ebenfalls die Sätze 3 und 5.² In Nr. 13 hat Bach die Bezifferung der Sätze 2 und 4 hinzugefügt. Außerdem hat er die meisten Stimmen durchgesehen und darin Korrekturen und Ergänzungen (etwa von Vortrags- oder Ornamentzeichen) vorgenommen. Bis auf Nr. 4, 8–10 und 12 weisen alle Stimmen in ihren nicht-autographen Partien Merkmale einer solchen Partitur auf.

Nach heutiger Kenntnis der Leipziger Partitur, nämlich die – vermöglicherweise als Vorlage für die beiden Nr. 12 und 13 gedient haben – gehen ganz oder in wesentlichen Teilen zurück. Eine Ausnahme ist die Stimme Nr. 10, die ausschließlich von Bach selbst ist. Eine Ausnahme anderer Art handelt es sich um die Oboe d'amore in der Partitur Nr. 7, die die Stimme von Bach selbst ist. Die Stimme von Kuhnau ist in der 1. Violine ausgeschrieben. Die Stimme Nr. 1. Satzes, die praktisch unverändert ist, konnten,³ ließ Bach von Kuhnau schreiben.

Die Originalnotation einzelner Stimmen ist, soweit unsere Ausgabe davon abweicht, durch Systemvorsätze angedeutet, redaktionelle Ergänzungen sind bei Bögen durch Strichelung, bei Staccatopunkten, dynamischen und Trillerzeichen durch kleineren Druck, bei Generalbassziffern durch eckige Klammern ausgewiesen. Verbale und numerische Zusätze sind kursiv gedruckt. Wortabkürzungen werden ohne Kennzeichnung aufgelöst. Fermaten, deren Hinzufügung sich zwingend daraus ergibt, dass an derselben Stelle in einer oder mehreren benachbarten Stimmen Fermaten stehen, werden stillschweigend ergänzt.

¹ Wiso Weiß, *Katalog der Handschriften*, NBA IX/1, 2 Bde., S. 100.

² Dass Bach die Streiche schrieb, hat seinen Grund in der Besetzung *piano*-Abschnitten – in der 1. Violine, 2. Violine, 3. Violine, 4. Violine, 5. Violine, 6. Violine, 7. Violine, 8. Violine, 9. Violine, 10. Violine, 11. Violine, 12. Violine, 13. Violine, 14. Violine, 15. Violine, 16. Violine, 17. Violine, 18. Violine, 19. Violine, 20. Violine, 21. Violine, 22. Violine, 23. Violine, 24. Violine, 25. Violine, 26. Violine, 27. Violine, 28. Violine, 29. Violine, 30. Violine, 31. Violine, 32. Violine, 33. Violine, 34. Violine, 35. Violine, 36. Violine, 37. Violine, 38. Violine, 39. Violine, 40. Violine, 41. Violine, 42. Violine, 43. Violine, 44. Violine, 45. Violine, 46. Violine, 47. Violine, 48. Violine, 49. Violine, 50. Violine, 51. Violine, 52. Violine, 53. Violine, 54. Violine, 55. Violine, 56. Violine, 57. Violine, 58. Violine, 59. Violine, 60. Violine, 61. Violine, 62. Violine, 63. Violine, 64. Violine, 65. Violine, 66. Violine, 67. Violine, 68. Violine, 69. Violine, 70. Violine, 71. Violine, 72. Violine, 73. Violine, 74. Violine, 75. Violine, 76. Violine, 77. Violine, 78. Violine, 79. Violine, 80. Violine, 81. Violine, 82. Violine, 83. Violine, 84. Violine, 85. Violine, 86. Violine, 87. Violine, 88. Violine, 89. Violine, 90. Violine, 91. Violine, 92. Violine, 93. Violine, 94. Violine, 95. Violine, 96. Violine, 97. Violine, 98. Violine, 99. Violine, 100. Violine, 101. Violine, 102. Violine, 103. Violine, 104. Violine, 105. Violine, 106. Violine, 107. Violine, 108. Violine, 109. Violine, 110. Violine, 111. Violine, 112. Violine, 113. Violine, 114. Violine, 115. Violine, 116. Violine, 117. Violine, 118. Violine, 119. Violine, 120. Violine, 121. Violine, 122. Violine, 123. Violine, 124. Violine, 125. Violine, 126. Violine, 127. Violine, 128. Violine, 129. Violine, 130. Violine, 131. Violine, 132. Violine, 133. Violine, 134. Violine, 135. Violine, 136. Violine, 137. Violine, 138. Violine, 139. Violine, 140. Violine, 141. Violine, 142. Violine, 143. Violine, 144. Violine, 145. Violine, 146. Violine, 147. Violine, 148. Violine, 149. Violine, 150. Violine, 151. Violine, 152. Violine, 153. Violine, 154. Violine, 155. Violine, 156. Violine, 157. Violine, 158. Violine, 159. Violine, 160. Violine, 161. Violine, 162. Violine, 163. Violine, 164. Violine, 165. Violine, 166. Violine, 167. Violine, 168. Violine, 169. Violine, 170. Violine, 171. Violine, 172. Violine, 173. Violine, 174. Violine, 175. Violine, 176. Violine, 177. Violine, 178. Violine, 179. Violine, 180. Violine, 181. Violine, 182. Violine, 183. Violine, 184. Violine, 185. Violine, 186. Violine, 187. Violine, 188. Violine, 189. Violine, 190. Violine, 191. Violine, 192. Violine, 193. Violine, 194. Violine, 195. Violine, 196. Violine, 197. Violine, 198. Violine, 199. Violine, 200. Violine, 201. Violine, 202. Violine, 203. Violine, 204. Violine, 205. Violine, 206. Violine, 207. Violine, 208. Violine, 209. Violine, 210. Violine, 211. Violine, 212. Violine, 213. Violine, 214. Violine, 215. Violine, 216. Violine, 217. Violine, 218. Violine, 219. Violine, 220. Violine, 221. Violine, 222. Violine, 223. Violine, 224. Violine, 225. Violine, 226. Violine, 227. Violine, 228. Violine, 229. Violine, 230. Violine, 231. Violine, 232. Violine, 233. Violine, 234. Violine, 235. Violine, 236. Violine, 237. Violine, 238. Violine, 239. Violine, 240. Violine, 241. Violine, 242. Violine, 243. Violine, 244. Violine, 245. Violine, 246. Violine, 247. Violine, 248. Violine, 249. Violine, 250. Violine, 251. Violine, 252. Violine, 253. Violine, 254. Violine, 255. Violine, 256. Violine, 257. Violine, 258. Violine, 259. Violine, 260. Violine, 261. Violine, 262. Violine, 263. Violine, 264. Violine, 265. Violine, 266. Violine, 267. Violine, 268. Violine, 269. Violine, 270. Violine, 271. Violine, 272. Violine, 273. Violine, 274. Violine, 275. Violine, 276. Violine, 277. Violine, 278. Violine, 279. Violine, 280. Violine, 281. Violine, 282. Violine, 283. Violine, 284. Violine, 285. Violine, 286. Violine, 287. Violine, 288. Violine, 289. Violine, 290. Violine, 291. Violine, 292. Violine, 293. Violine, 294. Violine, 295. Violine, 296. Violine, 297. Violine, 298. Violine, 299. Violine, 300. Violine, 301. Violine, 302. Violine, 303. Violine, 304. Violine, 305. Violine, 306. Violine, 307. Violine, 308. Violine, 309. Violine, 310. Violine, 311. Violine, 312. Violine, 313. Violine, 314. Violine, 315. Violine, 316. Violine, 317. Violine, 318. Violine, 319. Violine, 320. Violine, 321. Violine, 322. Violine, 323. Violine, 324. Violine, 325. Violine, 326. Violine, 327. Violine, 328. Violine, 329. Violine, 330. Violine, 331. Violine, 332. Violine, 333. Violine, 334. Violine, 335. Violine, 336. Violine, 337. Violine, 338. Violine, 339. Violine, 340. Violine, 341. Violine, 342. Violine, 343. Violine, 344. Violine, 345. Violine, 346. Violine, 347. Violine, 348. Violine, 349. Violine, 350. Violine, 351. Violine, 352. Violine, 353. Violine, 354. Violine, 355. Violine, 356. Violine, 357. Violine, 358. Violine, 359. Violine, 360. Violine, 361. Violine, 362. Violine, 363. Violine, 364. Violine, 365. Violine, 366. Violine, 367. Violine, 368. Violine, 369. Violine, 370. Violine, 371. Violine, 372. Violine, 373. Violine, 374. Violine, 375. Violine, 376. Violine, 377. Violine, 378. Violine, 379. Violine, 380. Violine, 381. Violine, 382. Violine, 383. Violine, 384. Violine, 385. Violine, 386. Violine, 387. Violine, 388. Violine, 389. Violine, 390. Violine, 391. Violine, 392. Violine, 393. Violine, 394. Violine, 395. Violine, 396. Violine, 397. Violine, 398. Violine, 399. Violine, 400. Violine, 401. Violine, 402. Violine, 403. Violine, 404. Violine, 405. Violine, 406. Violine, 407. Violine, 408. Violine, 409. Violine, 410. Violine, 411. Violine, 412. Violine, 413. Violine, 414. Violine, 415. Violine, 416. Violine, 417. Violine, 418. Violine, 419. Violine, 420. Violine, 421. Violine, 422. Violine, 423. Violine, 424. Violine, 425. Violine, 426. Violine, 427. Violine, 428. Violine, 429. Violine, 430. Violine, 431. Violine, 432. Violine, 433. Violine, 434. Violine, 435. Violine, 436. Violine, 437. Violine, 438. Violine, 439. Violine, 440. Violine, 441. Violine, 442. Violine, 443. Violine, 444. Violine, 445. Violine, 446. Violine, 447. Violine, 448. Violine, 449. Violine, 450. Violine, 451. Violine, 452. Violine, 453. Violine, 454. Violine, 455. Violine, 456. Violine, 457. Violine, 458. Violine, 459. Violine, 460. Violine, 461. Violine, 462. Violine, 463. Violine, 464. Violine, 465. Violine, 466. Violine, 467. Violine, 468. Violine, 469. Violine, 470. Violine, 471. Violine, 472. Violine, 473. Violine, 474. Violine, 475. Violine, 476. Violine, 477. Violine, 478. Violine, 479. Violine, 480. Violine, 481. Violine, 482. Violine, 483. Violine, 484. Violine, 485. Violine, 486. Violine, 487. Violine, 488. Violine, 489. Violine, 490. Violine, 491. Violine, 492. Violine, 493. Violine, 494. Violine, 495. Violine, 496. Violine, 497. Violine, 498. Violine, 499. Violine, 500. Violine, 501. Violine, 502. Violine, 503. Violine, 504. Violine, 505. Violine, 506. Violine, 507. Violine, 508. Violine, 509. Violine, 510. Violine, 511. Violine, 512. Violine, 513. Violine, 514. Violine, 515. Violine, 516. Violine, 517. Violine, 518. Violine, 519. Violine, 520. Violine, 521. Violine, 522. Violine, 523. Violine, 524. Violine, 525. Violine, 526. Violine, 527. Violine, 528. Violine, 529. Violine, 530. Violine, 531. Violine, 532. Violine, 533. Violine, 534. Violine, 535. Violine, 536. Violine, 537. Violine, 538. Violine, 539. Violine, 540. Violine, 541. Violine, 542. Violine, 543. Violine, 544. Violine, 545. Violine, 546. Violine, 547. Violine, 548. Violine, 549. Violine, 550. Violine, 551. Violine, 552. Violine, 553. Violine, 554. Violine, 555. Violine, 556. Violine, 557. Violine, 558. Violine, 559. Violine, 560. Violine, 561. Violine, 562. Violine, 563. Violine, 564. Violine, 565. Violine, 566. Violine, 567. Violine, 568. Violine, 569. Violine, 570. Violine, 571. Violine, 572. Violine, 573. Violine, 574. Violine, 575. Violine, 576. Violine, 577. Violine, 578. Violine, 579. Violine, 580. Violine, 581. Violine, 582. Violine, 583. Violine, 584. Violine, 585. Violine, 586. Violine, 587. Violine, 588. Violine, 589. Violine, 590. Violine, 591. Violine, 592. Violine, 593. Violine, 594. Violine, 595. Violine, 596. Violine, 597. Violine, 598. Violine, 599. Violine, 600. Violine, 601. Violine, 602. Violine, 603. Violine, 604. Violine, 605. Violine, 606. Violine, 607. Violine, 608. Violine, 609. Violine, 610. Violine, 611. Violine, 612. Violine, 613. Violine, 614. Violine, 615. Violine, 616. Violine, 617. Violine, 618. Violine, 619. Violine, 620. Violine, 621. Violine, 622. Violine, 623. Violine, 624. Violine, 625. Violine, 626. Violine, 627. Violine, 628. Violine, 629. Violine, 630. Violine, 631. Violine, 632. Violine, 633. Violine, 634. Violine, 635. Violine, 636. Violine, 637. Violine, 638. Violine, 639. Violine, 640. Violine, 641. Violine, 642. Violine, 643. Violine, 644. Violine, 645. Violine, 646. Violine, 647. Violine, 648. Violine, 649. Violine, 650. Violine, 651. Violine, 652. Violine, 653. Violine, 654. Violine, 655. Violine, 656. Violine, 657. Violine, 658. Violine, 659. Violine, 660. Violine, 661. Violine, 662. Violine, 663. Violine, 664. Violine, 665. Violine, 666. Violine, 667. Violine, 668. Violine, 669. Violine, 670. Violine, 671. Violine, 672. Violine, 673. Violine, 674. Violine, 675. Violine, 676. Violine, 677. Violine, 678. Violine, 679. Violine, 680. Violine, 681. Violine, 682. Violine, 683. Violine, 684. Violine, 685. Violine, 686. Violine, 687. Violine, 688. Violine, 689. Violine, 690. Violine, 691. Violine, 692. Violine, 693. Violine, 694. Violine, 695. Violine, 696. Violine, 697. Violine, 698. Violine, 699. Violine, 700. Violine, 701. Violine, 702. Violine, 703. Violine, 704. Violine, 705. Violine, 706. Violine, 707. Violine, 708. Violine, 709. Violine, 710. Violine, 711. Violine, 712. Violine, 713. Violine, 714. Violine, 715. Violine, 716. Violine, 717. Violine, 718. Violine, 719. Violine, 720. Violine, 721. Violine, 722. Violine, 723. Violine, 724. Violine, 725. Violine, 726. Violine, 727. Violine, 728. Violine, 729. Violine, 730. Violine, 731. Violine, 732. Violine, 733. Violine, 734. Violine, 735. Violine, 736. Violine, 737. Violine, 738. Violine, 739. Violine, 740. Violine, 741. Violine, 742. Violine, 743. Violine, 744. Violine, 745. Violine, 746. Violine, 747. Violine, 748. Violine, 749. Violine, 750. Violine, 751. Violine, 752. Violine, 753. Violine, 754. Violine, 755. Violine, 756. Violine, 757. Violine, 758. Violine, 759. Violine, 760. Violine, 761. Violine, 762. Violine, 763. Violine, 764. Violine, 765. Violine, 766. Violine, 767. Violine, 768. Violine, 769. Violine, 770. Violine, 771. Violine, 772. Violine, 773. Violine, 774. Violine, 775. Violine, 776. Violine, 777. Violine, 778. Violine, 779. Violine, 780. Violine, 781. Violine, 782. Violine, 783. Violine, 784. Violine, 785. Violine, 786. Violine, 787. Violine, 788. Violine, 789. Violine, 790. Violine, 791. Violine, 792. Violine, 793. Violine, 794. Violine, 795. Violine, 796. Violine, 797. Violine, 798. Violine, 799. Violine, 800. Violine, 801. Violine, 802. Violine, 803. Violine, 804. Violine, 805. Violine, 806. Violine, 807. Violine, 808. Violine, 809. Violine, 810. Violine, 811. Violine, 812. Violine, 813. Violine, 814. Violine, 815. Violine, 816. Violine, 817. Violine, 818. Violine, 819. Violine, 820. Violine, 821. Violine, 822. Violine, 823. Violine, 824. Violine, 825. Violine, 826. Violine, 827. Violine, 828. Violine, 829. Violine, 830. Violine, 831. Violine, 832. Violine, 833. Violine, 834. Violine, 835. Violine, 836. Violine, 837. Violine, 838. Violine, 839. Violine, 840. Violine, 841. Violine, 842. Violine, 843. Violine, 844. Violine, 845. Violine, 846. Violine, 847. Violine, 848. Violine, 849. Violine, 850. Violine, 851. Violine, 852. Violine, 853. Violine, 854. Violine, 855. Violine, 856. Violine, 857. Violine, 858. Violine, 859. Violine, 860. Violine, 861. Violine, 862. Violine, 863. Violine, 864. Violine, 865. Violine, 866. Violine, 867. Violine, 868. Violine, 869. Violine, 870. Violine, 871. Violine, 872. Violine, 873. Violine, 874. Violine, 875. Violine, 876. Violine, 877. Violine, 878. Violine, 879. Violine, 880. Violine, 881. Violine, 882. Violine, 883. Violine, 884. Violine, 885. Violine, 886. Violine, 887. Violine, 888. Violine, 889. Violine, 890. Violine, 891. Violine, 892. Violine, 893. Violine, 894. Violine, 895. Violine, 896. Violine, 897. Violine, 898. Violine, 899. Violine, 900. Violine, 901. Violine, 902. Violine, 903. Violine, 904. Violine, 905. Violine, 906. Violine, 907. Violine, 908. Violine, 909. Violine, 910. Violine, 911. Violine, 912. Violine, 913. Violine, 914. Violine, 915. Violine, 916. Violine, 917. Violine, 918. Violine, 919. Violine, 920. Violine, 921. Violine, 922. Violine, 923. Violine, 924. Violine, 925. Violine, 926. Violine, 927. Violine, 928. Violine, 929. Violine, 930. Violine, 931. Violine, 932. Violine, 933. Violine, 934. Violine, 935. Violine, 936. Violine, 937. Violine, 938. Violine, 939. Violine, 940. Violine, 941. Violine, 942. Violine, 943. Violine, 944. Violine, 945. Violine, 946. Violine, 947. Violine, 948. Violine, 949. Violine, 950. Violine, 951. Violine, 952. Violine, 953. Violine, 954. Violine, 955. Violine, 956. Violine, 957. Violine, 958. Violine, 959. Violine, 960. Violine, 961. Violine, 962. Violine, 963. Violine, 964. Violine, 965. Violine, 966. Violine, 967. Violine, 968. Violine, 969. Violine, 970. Violine, 971. Violine, 972. Violine, 973. Violine, 974. Violine, 975. Violine, 976. Violine, 977. Violine, 978. Violine, 979. Violine, 980. Violine, 981. Violine, 982. Violine, 983. Violine, 984. Violine, 985. Violine, 986. Violine, 987. Violine, 988. Violine, 989. Violine, 990. Violine, 991. Violine, 992. Violine, 993. Violine, 994. Violine, 995. Violine, 996. Violine, 997. Violine, 998. Violine, 999. Violine, 1000. Violine, 1001. Violine, 1002. Violine, 1003. Violine, 1004. Violine, 1005. Violine, 1006. Violine, 1007. Violine, 1008. Violine, 1009. Violine, 1010. Violine, 1011. Violine, 1012. Violine, 1013. Violine, 1014. Violine, 1015. Violine, 1016. Violine, 1017. Violine, 1018. Violine, 1019. Violine, 1020. Violine, 1021. Violine, 1022. Violine, 1023. Violine, 1024. Violine, 1025. Violine, 1026. Violine, 1027. Violine, 1028. Violine, 1029. Violine, 1030. Violine, 1031. Violine, 1032. Violine, 1033. Violine, 1034. Violine, 1035. Violine, 1036. Violine, 1037. Violine, 1038. Violine, 1039. Violine, 1040. Violine, 1041. Violine, 1042. Violine, 1043. Violine, 1044. Violine, 1045. Violine, 1046. Violine, 1047. Violine, 1048. Violine, 1049. Violine, 1050. Violine, 1051. Violine, 1052. Violine, 1053. Violine, 1054. Violine, 1055. Violine, 1056. Violine, 1057. Violine, 1058. Violine, 1059. Violine, 1060. Violine, 1061. Violine, 1062. Violine, 1063. Violine, 1064. Violine, 1065. Violine, 1066. Violine, 1067. Violine, 1068. Violine, 1069. Violine, 1070. Violine, 1071. Violine, 1072. Violine, 1073. Violine, 1074. Violine, 1075. Violine, 1076. Violine, 1077. Violine, 1078. Violine, 1079. Violine, 1080. Violine, 1081. Violine, 1082. Violine, 1083. Violine, 1084. Violine, 1085. Violine, 1086. Violine, 1087. Violine, 1088. Violine, 1089. Violine, 1090. Violine, 1091. Violine, 1092. Violine, 1093. Violine, 1094. Violine, 1095. Violine, 1096. Violine, 1097. Violine, 1098. Violine, 1099. Violine, 1100. Violine, 1101. Violine, 1102. Violine, 1103. Violine, 1104. Violine, 1105. Violine, 1106. Violine, 1107. Violine, 1108. Violine, 1109. Violine, 1110. Violine, 1111. Violine, 1112. Violine, 1113. Violine, 1114. Violine, 1115. Violine, 1116. Violine, 1117. Violine, 1118. Violine, 1119. Violine, 1120. Violine, 1121. Violine, 1122. Violine, 1123. Violine, 1124. Violine, 1125. Violine, 1126. Violine, 1127. Violine, 1128. Violine, 1129. Violine, 1130. Violine, 1131. Violine, 1132. Violine, 1133. Violine, 1134. Violine, 1135. Violine, 1136. Violine, 1137. Violine, 1138. Violine, 1139. Violine, 1140. Violine, 1141. Violine, 1142. Violine, 1143. Violine, 1144. Violine, 1145. Violine, 1146. Violine, 1147. Violine, 1148. Violine, 1149. Violine, 1150. Violine, 1151. Violine, 1152. Violine, 1153. Violine, 1154. Violine, 1155. Violine, 1156. Violine, 1157. Violine, 1158. Violine, 1159. Violine, 1160. Violine, 1161. Violine, 1162. Violine, 1163. Violine, 1164. Violine, 1165. Violine, 1166. Violine, 1167. Violine, 1168. Violine, 1169. Violine, 1170. Violine, 1171. Violine, 1172. Violine, 1173. Violine, 1174. Violine, 1175. Violine, 1176. Violine, 1177. Violine, 1178. Violine, 1179. Violine, 1180. Violine, 1181. Violine, 1182. Violine, 1183. Violine, 1184. Violine, 1185. Violine, 1186. Violine, 1187. Violine, 1188. Violine, 1189. Violine, 1190. Violine, 1191. Violine, 1192. Violine, 1193. Violine, 1194. Violine, 1195. Violine, 1196. Violine, 1197. Violine, 1198. Violine, 1199. Violine, 1200. Violine, 1201. Violine, 1202. Violine, 1203. Violine, 1204. Violine, 1205. Violine, 1206. Violine, 1207. Violine, 1208. Violine, 1209. Violine, 1210. Violine, 1211. Violine, 1212. Violine, 1213. Violine, 1214. Violine, 1215. Violine, 1216. Violine, 1217. Violine, 1218. Violine, 1219. Violine, 1220. Violine, 1221. Violine, 1222. Violine, 1223. Violine, 1224. Violine, 1225. Violine, 1226. Violine, 1227. Violine, 1228. Violine, 1229. Violine, 1230. Violine, 1231. Violine, 1232. Violine, 1233. Violine, 1234. Violine, 1235. Violine, 1236. Violine, 1237. Violine, 1238. Violine, 1239. Violine, 1240. Violine, 1241. Violine, 1242. Violine, 1243. Violine, 1244. Violine, 1245. Violine, 1246. Violine, 1247. Violine, 1248. Violine, 1249. Violine, 1250. Violine, 1251. Violine, 1252. Violine, 1253. Violine, 1254. Violine, 1255. Violine, 1256. Violine, 1257. Violine, 1258. Violine, 1259. Violine, 1260. Violine, 1261. Violine, 1262. Violine, 1263. Violine, 1264. Violine,

Die redaktionellen Ergänzungen unserer Ausgabe beschränken sich im Wesentlichen darauf, Vortrags- und Ornamentzeichen behutsam auf Parallelstellen und gleichlautende Stimmen zu übertragen, ohne dabei Vollständigkeit anzustreben. Nicht betroffen von alledem sind Bögen in den Singstimmen. Sie sind in den Quellen selten in artikulatorischer Bedeutung und meist nur zur Sicherung der Textunterlegung, teils auch aus bloßer Konvention gesetzt, haben also im Allgemeinen in einem modernen gedruckten Notenbild keine spezielle Funktion. Wir übernehmen sie zwar, verzichten aber darauf, sie auf Parallelstellen zu übertragen.

III. Anmerkungen

Der vorliegende Kritische Bericht knüpft in der Nomenklatur der Quellen und der Nummerierung der einzelnen Originalstimmen bewusst an die Edition der Kantate von Alfred Dürr in Band I/3.1 der Neuen Bach-Ausgabe (NBA)⁴ an, um dem an weiterreichenden Informationen Interessierten die Orientierung im Kritischen Bericht der NBA und in der einschlägigen Literatur zu erleichtern.

Unsere Berichterstattung beschränkt sich grundsätzlich auf die für die Textgewinnung wesentlichen Aspekte, klammert also insbesondere solche der Werkgenese (Kompositionsprozess, Korrekturen) aus. Maßgeblich ist prinzipiell die Partitur A. Soweit allerdings der Werktext in den Stimmen B authentische oder mutmaßlich authentische Korrekturen und Modifikationen des Partiturtextes zeigt, folgen wir diesen. Dies geschieht im Allgemeinen ohne Nachweis, Zweifelsfälle werden jedoch erörtert. Über Abweichungen der Stimmen von der Partitur, die sich als bloße Schreibversehen darstellen, wird nicht berichtet.

Bei Vortrags- und Ornamentzeichen u. ä. werden die Quellen additiv ausgewertet: Angaben, die wenigstens in einer der beiden Quellen oder in einer von mehreren gleichlautenden Stimmen stehen, werden in der Regel übernommen, ohne auf Einzelnen nachgewiesen wurde, woher. Das bedeutet gleich, dass über das Fehlen derartiger Angaben in den Vorlagen, insbesondere in einzelnen Stimmen, nicht berichtet wird.

Die Generalbassbezeichnung wird in der Ausgabe angegeben, ohne ihren Kurzschlüssel zu verwenden.

Folgende Abkürzungen werden im Notentext verwendet: *Com* = Contrabasso, *Ob* = Oboe d'amore, *Ten* = Tenore, *Va* = Violoncello. Die Stimmenfolgen sind durchweg dem Original entnommen.

1. Aria

Wie üblich steht die Aria im Gegensatz zu den reicheren Vortragszeichen. In den Streichbögen vielfach ungenau und nicht gesetzlich. Unklar ist auf den ersten Blick, ob die Bögen bei Dreiachselfiguren die dritte Linie berühren sollen. Nimmt man den von J. S. Bach selbst im Anfang (bis T. 21) der Primviolindoublette B 8 an, so zeichnet sich ab, dass eine Grundartikulation vom Typus ♩ beabsichtigt ist. Am auffälligsten verstoßen hiergegen die Bögen in dem von dem jugendlichen Wilhelm Friedemann Bach geschriebenen Anteil der Prim-

violindoublette B 8 (T. 22ff.), die, wengleich keineswegs unviolinstisch gesetzt, meistens die letzte Note der Dreiachselfigur einschließen. In der Erststimme der Primvioline wird dagegen die Grundartikulation weitergeführt, die auch Violine II und Viola weiterhin beherrscht. Wir übergehen daher die Abweichungen in dem von dem Bach-Sohn geschriebenen Abschnitt und verzichten auf Einzelnachweise.

Die im Flötenpart in T. 6 und 16 auf dem ersten Achtel des letzten Taktviertels durch das gleichzeitige Erklängen von f^2 in der 1. Violine und fis^2 kurzzeitig entstehende Härte ist von Bach offenbar beabsichtigt, jedenfalls wird die für die Flöte scheinbar naheliegende Lesung $a^2-g^2-f^2-e^2$ sowohl in A als auch in B 5 und in dem autographen Nachtrag des Parts in B 7 durch die Wiederholung des Kreuzes für gis^2 ausgeschlossen. – In T. 18 hat die Flöte als 24. Note nach A und B 5 e^2 , im Nachtrag zur Violinstimme B 7 notiert Bach jedoch d^2 . Beides ist möglich. Wir folgen hier A und B 5.

Der Triller in T. 38 der 1. Violine findet sich nur allerdings als autographe Eintragung, sonst nur in Parallelstellen (T. 31, 39, 46; T. 50 Violinstimme in der Flöte (T. 31, 41, 46, 51, in dem Nachtrag zu B 7 außerdem in T. 38 und in Violine I und Violine II und ebenfalls mit einem Triller zu B 7. Die Frage.

Der Continuoart ist in der Ausgabe durch die Vermerke *piano* und Artikulationshinweise verbunden in der Ausgabe.

6. überzähliger Staccatostrich

Note d', Haltebogen von 1. zu 2. außerdem Legatobogen zu 1.–3.

8. Note d^1 , Haltebogen von 1. zu 2. außerdem Legatobogen zu 1.–3.

A, B 5: 11., 22. (jeweils cis^2) und 23. Note (dis^2) ohne #

A, B 8: letzte Note a^1 , in B 6 und 7 korrigiert in h^1

A, B 12, 13: 4. Note c statt H (offenbar Schreibfehler Bachs in A)

B 7, B 8: 2. Note ohne #; B 8 mit Bogen zu 1.–3. Note, dieser aber offenbar verlesen für das in A übersetzte – und etwas unregelmäßig geformte – # für gis^2

2. Recitativo

Bach notiert in A teils eines, teils zwei Kreuze als Generalvorzeichnung. Diese Inkonsequenz kehrt in den Stimmen B 4 und B 13 wieder; nur in B 12 sind konsequent zwei Kreuze gesetzt. Da kein Zweifel an dem von Bach Gemeinten besteht, verzichten wir auf Einzelnachweise.

Die Partie des Vokalbasses liegt zusätzlich in den Continuo- und Violinstimmen B 12 und B 13 in Form eines übergelegten Orientierungssystems (ohne Text) vor. Diese Stimmen nicht unmittelbar abstimmen und diese Sätze von der Hand Bach

⁴ Kantaten zum 2. und 3. v. Dürr, Andreas Glöckner, Klausur und Kritischer Bericht, Kassel 2000.

Carus 31.151

27

der richtigen Lesart der 1. Note des Vokalbasses in T. 8: Während hier in A und B 4 *cis'* steht, geben die Orientierungssysteme der Continuostimmen B 12 und B 13 *d'* an. Bachs Bezifferung in B 13 – Ziffernfolge 7 6 – scheint die letztere Lesart zu bestätigen, doch ist zu bedenken, dass die Bezifferung der beiden Rezitative der Kantate Züge äußerster Flüchtigkeit aufweist – wie ja auch die Beschränkung der Bezifferung auf die Sätze 2 und 4 auf Eile schließen lässt – und somit ihr Beweiswert gemindert erscheint. Dagegen abzuwägen bleibt die Tatsache, dass die Stimme des Vokalbasses (B 4) von Bach unverändert belassen worden ist. In der Tat könnte dies, wie die NBA, die die Lesart *d'* favorisiert, annimmt, ein Versäumnis Bachs gewesen sein. Doch spricht unseres Erachtens auch stilistisch einiges gegen die Lesart der Continuostimmen und für die Originallesart der Partitur. Wir behalten daher die Lesart *cis'* bei und ändern die Bezifferung entsprechend.

3. Aria

In der Partitur notiert Bach die instrumentale Obligatstimme – nach der Satzüberschrift für *Violini e Viola in unisono* – auf einem einzigen System (im Violinschlüssel) und ohne weitere Differenzierungen, sei es hinsichtlich der Dynamik, sei es hinsichtlich der Besetzung; diese ergeben sich erst aus den Stimmen, wobei vermutlich der Einsatz der ursprünglich nicht vorgesehenen Oboe d'amore Bach veranlasst hat, die Streicherbesetzung im *piano* auf eine einzige Violine (bzw. das erste Pult der 1. Violine)⁵ zu reduzieren.

Die Bogensetzung in den Streicherstimmen stellt auch hier ein Problem dar. Bach hatte zunächst, wie entsprechende Einzelzeichnungen in T. 1–3 der Partitur erkennen lassen, für den Ritornellbeginn eine Artikulation in gebundenen Achtepaa- ren nach Art des Singstimmenbeginns vorgesehen. Die Instrumentalstimmen, die er zum Teil selbst ausgeschrieben hat, weichen jedoch davon ab und zeigen auch in den von Bach der Partitur meist unbezeichnet gelassenen Teilen⁶ höchst charakteristische Artikulation. Als wichtigstes Zeugnis der endgültigen Intention Bachs darf die von ihm geschriebene und artikulatorisch sorgfältig bezeichnete mit der Violine I gehenden Oboe d'amo. Die Erstkopie der Stimme der Violine I, B 7, die gehenden, im *piano* nicht pausierenden Streicher irritiert allerdings durch eine wohl nicht intendierte überlagerte Bogensetzung, die die ursprünglichen Wiederholungen nur nicht konsequent durch abzielt (T. 4ff.):



⁵ Die Violine steht also nur in B 7, nicht in der Mark „VI I solo“ bei den *piano*-Stellen des Original evtl. gemindert. Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

⁶ Nur an vier Stellen hat Bach in B 6 einen Legatobogen ausgelassen: T. 19, 34 (2. Bogen), 54 und 60 (2. Bogen).

Es ist zu vermuten, dass es sich hierbei um spätere, nicht auf Bach zurückgehende Eintragungen handelt.

Uneinheitlich ist die Bogensetzung in B 7 (und ebenso in A) in T. 11 und 80: In T. 11 sind die beiden Notengruppen je mit einem Bogen versehen, in T. 80 alle sechs Noten mit einem Bogen zusammengefasst. Da der Bogen über alle sechs Noten sich in der autographen Oboenstimme B 6 an beiden Stellen findet, übernehmen wir diese Bogensetzung für T. 11 der Violine.

Die Legatobögen im Continuo-part stammen aus B 12; A und B 13 sind unbezeichnet.

Das abschließende Instrumentalritornell ist in den Quellen nicht ausgeschrieben, sondern durch Dacapo-Vermerk nach T. 106 angezeigt.

4. Recitativo

Bezifferung (nur in B 13) der letzten Note vor ... att #.

5. Choral

7 Ten Letzte Note in in B 3 aber (gen h
Basso B 4 (ai

Anhang:

Der Flötenpart d' ... g des autogra-
phen Nachtr

Die Bögen ... auptnoten sind redak-
tion

... punkt bei der 9. statt 8. Note
... üssiger Staccatopunkt bei der 6.
... (wie in A)
Zur 24. Note siehe oben die Bemerkung
zu Satz 1.

